

**AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE—2010 INTERPERSONAL SPEAKING SCORING GUIDELINES**

<b>SCORE</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>TASK COMPLETION</b>	<b>TOPIC DEVELOPMENT</b>	<b>LANGUAGE USE</b>
<b>5</b> <b>Demonstrates excellence</b>	<b>HIGH</b> A speech sample that <i>demonstrates excellence</i> in Interpersonal Speaking accomplishes the following:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fully addresses and completes the task.</li> <li>Responds fully and appropriately to all or almost all of the parts/prompts of the conversation.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Relevant, thorough treatment of all or almost all elements of the thread of the conversation.</li> <li>Very well-organized and cohesive responses.</li> <li>Accurate social and/or cultural references included.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Use and control of complex structures; very few errors, with no patterns.</li> <li>Rich vocabulary used with precision.</li> <li>High level of fluency.</li> <li>Excellent pronunciation.</li> <li>Register is highly appropriate.</li> </ul>
<b>4</b> <b>Demonstrates command</b>	<b>MID-HIGH</b> A speech sample that <i>demonstrates command</i> in Interpersonal Speaking accomplishes the following:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Appropriately addresses and completes the task.</li> <li>Responds appropriately to all or almost all of the parts/prompts of the conversation.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Relevant, well-developed treatment of the elements of the thread of the conversation.</li> <li>Well-organized, generally cohesive responses.</li> <li>Generally accurate social and/or cultural references included.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Use of complex structures, but may contain more than a few errors.</li> <li>Very good vocabulary.</li> <li>Very good fluency.</li> <li>Very good pronunciation.</li> <li>Register is appropriate.</li> </ul>
<b>3</b> <b>Demonstrates competence</b>	<b>MID</b> A speech sample that <i>demonstrates competence</i> in Interpersonal Speaking accomplishes the following:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Addresses and completes the task.</li> <li>Responds adequately to most parts/prompts of the conversation.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Relevant treatment of the elements of the thread of the conversation.</li> <li>Organized responses with adequate cohesiveness.</li> <li>Generally appropriate social and/or cultural references included.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Control of simple structures, with few errors; may use complex structures with little or no control.</li> <li>Good range of vocabulary, but may have occasional interference from another language.</li> <li>Good fluency, with occasional hesitance; some successful self-correction.</li> <li>Good pronunciation.</li> <li>Register is generally appropriate.</li> </ul>
<b>2</b> <b>Suggests lack of competence</b>	<b>MID-LOW</b> A speech sample that <i>suggests lack of competence</i> in Interpersonal Speaking can be described as the following:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Partially addresses and/or completes the task.</li> <li>Responds inappropriately to some parts/prompts of the conversation.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>May have some irrelevant treatment of elements of the thread of the conversation.</li> <li>Responses may have inadequate organization/cohesiveness.</li> <li>Inaccurate social and/or cultural references may be included.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Limited control of simple structures, with errors.</li> <li>Narrow range of vocabulary; frequent interference from another language may occur.</li> <li>Labored expression; minimal fluency.</li> <li>Fair pronunciation, which may affect comprehension.</li> <li>Register may be inappropriate.</li> </ul>
<b>1</b> <b>Demonstrates lack of competence</b>	<b>LOW</b> A speech sample that <i>demonstrates lack of competence</i> in Interpersonal Speaking can be described as the following:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Does not complete the task.</li> <li>Responds inappropriately to most parts/prompts of the conversation.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Irrelevant treatment of elements of the thread of the conversation.</li> <li>Responses may not be cohesive or may be disorganized.</li> <li>Inaccurate social and/or cultural references included.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Frequent errors in use of structures.</li> <li>Few vocabulary resources; constant interference from another language.</li> <li>Little to no fluency.</li> <li>Poor pronunciation impedes comprehension.</li> <li>Minimal to no attention to register.</li> </ul>
<b>0</b>	A speech sample that receives this score does not provide evidence of sufficient language abilities to merit a score of 1, or it is a restatement of what the interlocutor has said or of what is written on the exam.			
—	A speech sample that receives this score is blank (the microphone is on and there is no response), completely irrelevant to the topic or spoken in a language other than Spanish (which does not correspond to an AP Exam for French or German).			

# AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE 2010 SCORING COMMENTARY

## Interpersonal Speaking (Simulated Conversation)

Note: Students' responses are quoted verbatim and may contain grammatical errors. In the transcripts of students' speech quoted in the commentaries, a three-dot ellipsis indicates that the sample has been excerpted. Two dots indicate that the student paused while speaking.

### Overview

The intent of this question was to assess students' interpersonal communication skills. The question elicited responses based on a recorded, simulated conversation and an outline that asked students to perform different linguistic tasks throughout the conversation. Instructions in both English and Spanish told students that they had 30 seconds to read the outline of the conversation. They then listened to a recorded message and had 1 minute to reread the outline that indicated five elicited responses they were to give as fully and appropriately as possible. The simulated conversation was designed to elicit students' opinions and suggestions about celebrating a "Semana de Idiomas" (Language Week) in their school. Prompts included affirmation of the suggestion, a reason for responding affirmatively, making recommendations of activities, providing details, explaining what activity students would like to organize, telling the teacher how to be helpful, and, finally, responding negatively to a possible meeting time while offering an alternative time. The responses were scored on task completion, topic development and language use.

### Sample: IS-1A

Score: 5

### Transcript of Student's Responses

*No me digas. Sinceramente. Pues, me encantaría. Eso . . . sería la cosa milior del mundo. Pero, ¿por qué estamos haciendo esta célebre de este seti . . . de esta semana por qué debo celebrar los idiomas . . . si puedo preguntárselo? Porque me gustaría saberlo.*

*Uy . . . pues yo creo que deberíamos hacer un . . . un desfile de talento denos en las idiomas, para ver si quieren cantar una canson de su idioma o si quieren leer algo . . . algo escrito, algo de un libro de . . . sobre su idioma porque no se . . .*

*Bueno, pues, me gustaría mucho hacer el desfile de talento. Porque yo podría hacer ese . . . que necesita decir el ganador y el perdiente, porque yo soy muy enigmático, y sé que si alguien tiene necesidades y alguien puede cantar, me gustaría saber porque yo también es que soy apasionado de la música.*

*Bueno, pues, me podrías ayudar, porque necesito una lista de nombres de gente que puede hablar en idiomas diferentes porque es que yo . . . es verdad que yo no sé . . . no conozco mucha gente en la escuela, y me gus . . . me, me ayudaría muchísimo si usted me podría dar una lista de nombres . . .*

*Ay, mira, el jueves después de las clases . . . no creo que es posible. Tengo, tengo fútbol que tengo que jugar, y prometé a mi . . . mis amigos que iria allí . . . y . . . que pasaría el jueves con ellos. Así, si sería mejor otro día, quisiera sábado . . .*

### Commentary

This sample demonstrates excellence in interpersonal speaking. The student is very engaged in the conversation and fully addresses and completes the task: "creo que deberíamos hacer un . . . desfile de talento"; "pues, me gustaría mucho hacer el desfile de talento. Porque yo podría hacer ese . . . que necesita decir el ganador y el perdiente, porque yo soy muy enigmático"; "necesito una lista de nombres de gente que puede hablar en idiomas diferentes porque es que yo." Although he asks about, rather than explains,

# AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE 2010 SCORING COMMENTARY

## Interpersonal Speaking (Simulated Conversation) (continued)

the purpose of the *Semana de Idiomas*, the student's other responses are relevant and thorough: "*Pero, ¿por qué estamos haciendo esta célebre de este seti . . . de esta semana por qué debo celebrar los idiomas . . . si puedo preguntárselo?*"; "*creo que deberíamos hacer un . . . desfile de talento*"; "*Bueno, pues, me podrías ayudar, porque necesito una lista de nombres de gente que puede hablar en idiomas diferentes*"; "*el jueves después de las clases . . . no creo que es posible. Tengo, tengo fútbol que tengo que jugar, y prometé a . . . mis amigos que iría allí . . . y . . . que pasaría el jueves con ellos.*" The ideas expressed within each response are cohesive and very well organized. The student uses and controls complex structures, and although there are several errors there is no pattern: "*sería la cosa milior del mundo*"; "*una cansón*"; "*no creo que es posible.*" The vocabulary is rich and used with precision: "*Pues, me encantaría*"; "*creo que deberíamos hacer*"; "*Bueno, pues, me gustaría mucho hacer el desfile de talento*"; "*yo podría hacer*"; "*soy muy enigmático.*" There is some inconsistency in register, but overall this student demonstrates excellence.

### Sample: IS-1B

Score: 3

### Transcript of Student's Responses

*Es un buena idea . . . uh . . . pienso que los alumnos van a disfrutarse . . . uh . . . tú eres un buen profesor.*

*Yo pienso que . . . es un . . . uh . . . mejor idea para celebrar después de la escuela . . . uh . . . nosotros podemos cocinar y . . . uh . . . discutir la cultura . . . uh . . . de . . . uh . . . todas la . . . todos los países y las idiomas.*

*Um . . . también ellos . . . uh . . . nosotros podemos . . . uh . . . jugar los deportes. Es importante que nosotros . . . um . . . juguemos el baloncesto con . . . uh . . . los . . . uh . . . chicos hispanohablantes . . .*

*Yo puedo . . . uh . . . quedarse en la escuela después des mis clases . . . y . . . uh . . . ayuda con . . . uh . . . los preparaciones y . . . um . . . y . . . el . . . uh . . . la comida que . . . um . . . vamos a preparar.*

*¡De ninguna manera! No es posible . . . uh . . . yo necesito quedase en mi casa . . . uh . . . este día . . . uh . . . puedo . . . uh . . . organizar . . . uh . . . este reun . . . esta reunión . . . el otro lunes.*

### Commentary

This sample demonstrates competence in interpersonal speaking. The student is engaged in the conversation and addresses and completes the task, responding adequately to most parts of the conversation: "*Es un buena idea . . . pienso que los alumnos van a disfrutarse*"; "*Yo pienso que . . . es un . . . mejor idea para celebrar después de la escuela*"; "*Es importante que nosotros . . . juguemos el baloncesto con . . . los . . . chicos.*" The student does miss the fourth prompt: "*Yo puedo . . . quedarse en la escuela después des mis clases . . . y . . . ayuda con . . . los preparaciones y . . . la comida que . . . vamos a preparar.*" Although this response is somewhat disorganized, the student is able to develop the topic, and his responses are relevant: "*nosotros podemos cocinar y . . . discutir la cultura . . . de . . . todos los países y las idiomas*"; "*este día . . . puedo . . . organizar . . . esta reunión . . . el otro lunes.*" The student controls simple structures, and there is evidence of one advanced structure used appropriately. The vocabulary is good: "*tú eres un buen profesor*"; "*nosotros podemos cocinar*"; "*Es importante que nosotros . . . juguemos el baloncesto*"; "*¡De ninguna manera! No es posible.*" The student has good pronunciation and overall demonstrates competence.

**AP<sup>®</sup> SPANISH LANGUAGE  
2010 SCORING COMMENTARY**

**Interpersonal Speaking (Simulated Conversation) (continued)**

**Sample: IS-1C**

**Score: 1**

**Transcript of Student's Responses**

*La idea es muy inteligente . . . y . . . yo y me gusta . . . semana de idiomas y yo . . . ayu . . . ayudo promo . . . pro . . . me . . . promover el estudio . . . del español.*

*Los estudiantes participan, participan en la semana de idiomas . . . y los traen los padres. Los estudianas . . . pon . . . ponen el . . . espectáculo de . . .*

*El . . . espec . . . espectitálico . . . eh . . . se involuc . . . se involven los, los países de españoles y . . . muchos países representan . . .*

*Yo . . . puedo ayudar por . . . yo puede, yo puedo ayudar por . . . yo . . . yo . . . tengo un . . . mucho dólares por la semana de idiomas.*

*No es pasible . . . por . . . porque los estudiantes no . . . no interés . . . ante en . . . en . . . la lengua de español. Nostoros pien . . . pensamos los ideas nuevas.*

**Commentary**

This sample demonstrates lack of competence in interpersonal speaking. The student is clearly engaged in the conversation; at times she appears to be on task, as she attempts to respond to the idea and suggests the “espectáculo,” but she does not have the language resources to complete the task, even partially: “La idea es muy inteligente . . . y . . . yo y me gusta . . . semana de idiomas”; “Los estudianas . . . ponen el . . . espectáculo de”; “El . . . espectitálico . . . se involven.” Much of the language the student is able to include comes from the instructions or what the interlocutor has provided: “idea”; “promover el estudio . . . del español”; “los padres”; “semana de idiomas.” Her attempts at original language fall apart due to her few vocabulary resources and lack of control of structures, and there is also evidence of second language interference: “yo y me gusta . . . semana de idiomas”; “espectitálico . . . se involven”; “No es pasible . . . porque los estudiantes . . . no interés . . . ante en . . . la lengua de español.” Due to frequent errors in structures, the student’s responses are irrelevant and are neither organized nor cohesive. She exhibits little to no fluency, and at times her pronunciation impedes comprehension.